

## هنريك إبسن

(١٨٢٨ - ١٩٠٦)

### حياته وأعماله:



هنريك جون إبسن (١٨٢٨ - ١٩٠٦) هو شاعر وكاتب مسرحي نرويجي. وهو ابن لأسرة بسيطة من الطبقة المتوسطة كانت تعاني من أزمات مادية شديدة عندما كان هنريك طفلاً صغيراً. وفي سن المراهقة، التحق هنريك بإحدى الصيدليات للتدريب، ثم بدأ في دراسة الطب، لكنه سرعان ما تركها واتجه لعالم المسرح.

وقد تم تعيين هنريك إبسن مديراً وكاتباً مسرحياً رسمياً للمسرح القومي الجديد في بيرجين في عام ١٨٥١، حيث كتب أربع مسرحيات مستلهمة من التاريخ والأدب الشعبي النرويجي، من أهمها مسرحية «السيدة إنجر من أسترات» وهي مسرحية تتناول تحرير النرويج في العصور الوسطى. ثم ترك إبسن مسرح بيرجين ليشغل منصب مدير المسرح النرويجي في كريستيانا (أوسلو الحالية)، وظل بها حتى أفلس المسرح عام ١٨٦٤. وفي هذه الفترة كتب هنريك إبسن مسرحيتي «الفيلكينج في هيلجولاند» (١٨٥٨) و«المطالبون بالعرش» (١٨٦٤)، وهما مسرحيتان تاريخيتان، كما كتب مسرحية «ملهاة الحب» (١٨٦٢) وهي مسرحية ساخرة.

وقد اختار إبسن أن يبتعد عن وطنه لفترة بعد حصوله على منحة للسفر، حيث عاش في مدن عديدة علي رأسها روما، وميونخ، ودرزدين، ولكنه عاد إلى كريستيانا في عام ١٨٩١، حيث عاش بها إلي أن توفي في عام ١٩٠٦.

رفض هنريك إبسن - الملقب بـ «أبو المسرح الحديث» - استخدام «وصفة» الكاتب الفرنسي سكريب لـ «المسرحية جيدة الصنع» التي كانت سائدة في مسرحيات القرن التاسع عشر، وقام بعرض آراء وقضايا الساعة في مسرحياته، وكان يركز علي الشخصيات بدلاً من الحكمة الروائية البارعة، واستطاع أن يبتدع مسرحيات واقعية من خلال الصراعات النفسية. وقد حرص إبسن في جميع أعماله - سواء مسرحياته الاجتماعية أو الرمزية - علي تقديم موضوعين متوازيين: أولهما أن الأهمية الكبرى هي للفرد وليس للجماعة، وثانيهما هو أن رفض الحب يعد خطيئة لا تغفر حيث يعادل رفض الحياة بأكملها.

وتعتبر المسرحيتان الشعريتان «براند» (١٨٦٦) - وهي مسرحية رمزية مأسوية - ومسرحية «بير جينت» - وهي مسرحية خيالية عن البطولة الزائفة - أشهر أعمال إبسن المسرحية. وفي عام ١٨٦٩ كتب إبسن مسرحية «رابطة الشباب» وهي أولى مسرحياته النثرية المعاصرة، ثم أعقبها بمسرحية «الإمبراطور والجليلي» وهي مسرحية تاريخية من فصلين عن جوليان المرتد. أما مسرحية «أعمدة المجتمع» فتدور أحداثها حول الأفعال المشبوهة لأحد رجال الأعمال المنافقين الأثرياء. أما مسرحية «بيت الدمية» - وهي مسرحية اجتماعية تتناول موضوع الزواج - فقد قوبلت بالإشادة حيناً وبالنقد حيناً لتعاطفها مع حقوق المرأة. أما مسرحية «الأشباح» فقد تطرقت لموضوع شديد الحساسية هو موضوع الأمراض التناسلية، وهاجمت المسرحية العادات والواجبات الاجتماعية باعتبارها هادمة للحياة والسعادة. وفي مسرحية «عدو الشعب» (١٨٨٢) تناول إبسن المواجهة بين الأقلية المثقفة المضطهدة والأغلبية الجاهلة القوية. وفي أعقاب هذه المسرحية كتب إبسن مسرحية شعرية رمزية هي «البطة البرية»، ومسرحية «بيت آل روزمر» التي تناقش مشكلات المثالية، ومسرحية «حورية البحر» (١٨٨٨) فهي مسرحية تستوحى عالم ما وراء الطبيعة وتنتهي نهاية سعيدة. أما مسرحية «هيدا جابلر» - والتي يمكن اعتبارها دراسة مدهشة للمرأة العصرية - فتعد إحدى أهم مسرحيات إبسن. وتناقش مسرحية «سيد البنائين» متاعب الفنانين بصورة رمزية، أما مسرحية «إيولف الصغير» (١٨٩٤) فهي تناقش مسئولية الوالدين. وكان آخر ما كتبه إبسن للمسرح هو مسرحية «جون جبريل بوركمان» الواقعية، ومسرحية «عندما نبعث نحن الموتى» التي تتسم بالرمزية الشديدة، وكلتا المسرحيتين تدور أحداثها حول رجال يمكن اعتبارهم موتى من الناحية الروحية نتيجة لتضحيتهم بالحب.<sup>١</sup>

<sup>١</sup> "Ibsen, Henri  
A. & C. Black, 19

# مصادر بيبليوجرافية مختارة

## متاحة في مكتبة الإسكندرية

### مؤلفات الكاتب:

إيسن، هنريك. **أعمدة المجتمع**. ترجمة وتقديم أحمد النادي. من المسرح العالمي ٢٠٣. من الأعمال المختارة هنريك إيسن ٣. الكويت: الكويت. وزارة الإعلام، [١٩٨٦].

رقم الاستدعاء: 839.8226 I14 (المستوي الأرضي E)

إيسن، هنريك. **إيولف الصغير**. ترجمة أحمد النادي. من المسرح العالمي ٢٤٦. الكويت: الكويت. وزارة الإعلام، ١٩٩٠.

رقم الاستدعاء: 839.8226 I14i (المستوي الأرضي E)

إيسن، هنريك. **أيولف الصغير**. ترجمة محمود سامي أحمد. روائع المسرح العالمي ٤٢. [القاهرة]: مصر. وزارة الثقافة والإرشاد القومي. المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر، [١٩٦٣].

رقم الاستدعاء: 839.8226 B2 (المستوي الثاني السفلي -- المجموعات الخاصة -- المخزن)

إيسن، هنريك. **البطة البرية**. ترجمة وتقديم عبد الله الحافظ. من المسرح العالمي ٢٠٢. من الأعمال المختارة هنريك إيسن ٢. الكويت: الكويت. وزارة الإعلام، ١٩٨٦.

رقم الاستدعاء: 839.8226 I14b (المستوي الأرضي E)

إيسن، هنريك. **بيت آل روزمر**. ترجمة أحمد النادي. من المسرح العالمي ٢٤٤. الكويت: الكويت. وزارة الإعلام، ١٩٩٠.

رقم الاستدعاء: 839.8226 I14ba (المستوي الأرضي E)

إيسن، هنريك. **بير جينت**. ترجمة وتقديم على الراعي. روائع المسرح العالمي ٥٢. [القاهرة]: وزارة الثقافة والإرشاد القومي. المؤسسة المصرية العامة، [١٩٦٤].

رقم الاستدعاء: 839.8226 I14bi (المستوي الأرضي E)

إيسن، هنريك. **حورية البحر**. ترجمة محمود عزت موسى. روائع المسرح العالمي ٤٠. [القاهرة]: مصر. وزارة الثقافة والإرشاد القومي. المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر، [١٩٦٣].

رقم الاستدعاء: 839.8226 I14h (المستوي الأرضي E)

إيسن، هنريك. **سيد البنائين**. ترجمة صلاح عبد الصبور. الألف كتاب ٢٧١. القاهرة: مكتبة نهضة مصر، [١٩--].

رقم الاستدعاء: 839.8226 I14s (المستوي الأرضي E)

إيسن، هنريك. **عدو الشعب**: رواية تمثيلية ذات خمسة فصول. ترجمة إبراهيم رمزي. القاهرة: مصر. وزارة المعارف العمومية، ١٩٣٢.

رقم الاستدعاء: 839.8226 B2 (المستوي الثاني السفلي -- المجموعات الخاصة -- المخزن)

إيسن، هنريك. **عندما نبعث نحن الموتى**. ترجمة محمود سامي أحمد. روائع المسرح العالمي ٣٥. [القاهرة]: مصر. وزارة الثقافة والإرشاد القومي. المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر، ١٩٦٣.

رقم الاستدعاء: 839.8226 I14ib (المستوي الأرضي E)

إيسن، هنريك. **هيدا جابلر**. ترجمة فوزي شاهين. روائع المسرح العالمي ١٨. القاهرة: مصر. وزارة الثقافة والإرشاد القومي، ١٩٦١.  
رقم الاستدعاء: 839.8226 (المستوي الثاني السفلي B2 -- المجموعات الخاصة -- المخزن)

Ibsen, Henrik. **Le canard sauvage; Rosmersholm**. Traduit par M. Prozor. Paris: Librairie Académique Perrin, 1946.  
BA Call Number: 839.8226 I14c 1946 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Ibsen, Henrik. **A Doll's House**. Translated by Kenneth McLeish. Edited by Mary Refferty. Cambridge Literature. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.  
BA Call Number: 839.8226 (E)

Ibsen, Henrik. **Eleven Plays of Henrik Ibsen**. Introduced by H. L. Mencken. The Modern Library of the World's Best Books. United States of America: Random House, [19--].  
BA Call Number: 839.8226 I14e (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Ibsen, Henrik. **An Enemy of the People**. Adapted by Max Faber. The Hereford Plays. South Yarra, VA: Heinemann Educational Australia, 1970.  
BA Call Number: 839.8226 I14en (F1 -- Young People's Library)

Ibsen, Henrik. **Ghosts & Two Other Plays**. Translated by R. Farquharson Sharp. Everyman's Library. Poetry and the Drama 552. London: J. M. Dent; New York: E. P. Dutton, [1923].  
BA Call Number: 839.8226 I14g (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Ibsen, Henrik. **Ghosts; A Public Enemy; When we Dead Wake**. Translated by Peter Watts. Penguin Classics. Harmondsworth, Middlesex: Penguin Books, 1964.  
BA Call Number: 839.822608 (E)

Ibsen, Henrik. **Hedda Gabler and Other Plays: The Pillars of the Community; The Wild Duck; Hedda Gabler**. Translated by Una Ellis-Fermor. Penguin Classics L16. Harmondsworth: Penguin Books, 1961.  
BA Call Number: 839.8226 I14he (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Ibsen, Henrik. **The League of Youth; The Pillars of Society; A Doll's House**. Edited by William Archer. 4th ed. Ibsen's Prose Dramas. London: W. Scott, 1905.  
BA Call Number: 839.8226 I14l 1905 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Ibsen, Henrik. **The Master Builder: And Other Plays**. Translated by Una Ellis-Fermor. Penguin Classics. London: Penguin Books, 1958.  
BA Call Number: 839.8226 I14p (E)

Ibsen, Henrik. **Peer Gynt**. Translated by Robert Farquharson Sharp. Everyman's Library 747. London: Dent; New York: Dutton, 1950.  
BA Call Number: 839.8226 (E)

Ibsen, Henrik. **Peer Gynt: Et dramatisk digt.** Kjobenhavn: Gyldendalske boghandel, Nordisk forlag, 1906.

BA Call Number: 839.8226 (B1 -- Shady Abdelsalam Collection)

Ibsen, Henrik. **Peer Gynt: Poème dramatique en cinq actes.** Traduit par M. Prozor. Paris: Perrin, 1949.

BA Call Number: 839.8226 I14pe (B2 -- Special Collection -- Closed Stacks)

Ibsen, Henrik. **Les revenants; Maison de poupée.** Traduit par M. Prozor. Paris: Perrin, 1959.

BA Call Number: 839.8226 I14r (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

Ibsen, Henrik. **Seven Famous Plays.** Edited by William Archer. London: G. Duckworth, 1950.

BA Call Number: 839.8226 I14se (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

## كتب عن الكاتب:

- الجوهري، محمد شاهين. **هنريك إبسن: رائد المسرح الحديث**. [القاهرة]: [مطبعة المعرفة]، [١٩--].  
رقم الاستدعاء: 838.609 (المستوي الثاني السفلي B2 -- الكتب النادرة)
- جرافيه، موريس. **إبسن**. ترجمة نيرفانا مختار حراز. سلسلة أعلام الفكر العالمي. بيروت: المؤسسة العربية، ١٩٨١.  
رقم الاستدعاء: 839.838609 (المستوي الأرضي E)
- ميور، كينث. **شكسبير و راسين و إبسن في مراحلهم الأخيرة**. ترجمة عبد الله حسين. القاهرة: دار الكاتب العربي، [١٩--].  
رقم الاستدعاء: 822.0071 M9531 (المستوي الرابع السفلي B4 -- المخزن)
- Bradbrook, Muriel Clara. **Ibsen the Norwegian: A Revaluation**. London: Chatto & Windus, 1946.  
BA Call Number: 839.8226 I14br (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)
- Egan, Michael, ed. **Henrik Ibsen: The Critical Heritage**. The Critical Heritage Series. London: Routledge, 1997.  
BA Call Number: 839.822 (E)
- Farinelli, Arturo. **Byron e Ibsen**. Letterature moderne. Milano: Fratelli Bocca, 1944.  
BA Call Number: 809 F225 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)
- Ibsen's Women: [Nina Sundbye's Sculptures Meet Ibsen's Manuscripts]: Oslo-Dresden-Stockholm-Rome-Alexandria**. Oslo: National Library of Norway, 2006.  
BA Call Number: 839.8226 I14w (E)
- Lall, Ramji. **Henrik Ibsen, The Wild Duck: A Critical Study**. 3rd ed. New Delhi: Rama, 1996.  
BA Call Number: 839.8226 (E)
- Loulié, Ossip. **La philosophie sociale dans le théâtre d'Ibsen**. 2e éd. rev. Paris: Félix Alcan, 1910.  
BA Call Number: 839.8226 L892 1910 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)
- Lucas, Frank Laurence. **The Drama of Ibsen and Strindberg**. London: Cassell, 1962.  
BA Call Number: 839.8226 L9331 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)
- McFarlane, James Walter. **The Cambridge Companion to Ibsen**. Cambridge Companions to Literature. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.  
BA Call Number: 839.8226 (E)
- Templeton, Joan. **Ibsen's Women**. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.  
BA Call Number: 839.8226 (E)
- Zucker, Adolf Eduard. **La vie d'Ibsen: Le constructeur**. Traduit par Louise Servicen. 2e éd. Vies des hommes illustres 71. Paris: Gallimard, 1931.  
BA Call Number: 839.8226 I14z 1931 (B2 -- Special Collections -- Closed Stacks)

## المراجع:

Benét, William Rose. "Ibsen, Henrik Johan". In **The Reader's Encyclopedia**, edited by Bruce Murphy, 4th ed. London: A. & C. Black, 1998.

BA Call Number: Ref 803 B4654 1998 (B4 -- References)

Garton, Janet. "Ibsen, Henrik (Johan)". In **Great Foreign Language Writers**, edited by James Vinson and Daniel Kirkpatrick. New York: St. James Press, 1984.

BA Call Number: Ref 809 (B4 -- References)

Garton, Janet, Keith Peacock, D. C. R. A. Goonetilleke, Anna-Marie Taylor, and Christopher Smith. "Ibsen, Henrik (Johan)". In **Reference Guide to World Literature**, Lesley Henderson and Sarah M. Hall, 2nd ed. New York: St. James Press, 1995.

BA Call Number: Ref 809.003 (B4 -- References)

## المواد السمعية والبصرية:

**Peer Gynt**. Audiocassette. By Henrik Ibsen. Norway: NRK Lydbokforlag, 1997.

BA Call Number: AT 1445, AT 1446 (B3 -- Arts & Multimedia Library)

**Peer Gynt**. Audio-CD. By Henrik Ibsen. Norway: NRK Lydbokforlag, 1997.

BA Call Number: ACD 550, ACD 551, ACD 552  
(B3 -- Arts & Multimedia Library)

## المقالات:

آغري، نزار. «سنة إيسن: أسطورة المسرح العالمي». *الحياة* (٣٠ مايو ٢٠٠٦).  
المصدر:

<http://www.alhayat.com/culture/05-2006/Item-20060529-8144dbe8-c0a8-10ed-0114-fc361a755b53/story.html>

النقاش، رجاء. «صاحب رسالة نبيلة». *الوطن: صوت الوطن العربي* (٣١ ديسمبر ٢٠٠٥).

المصدر: <http://www.al-watan.com/data/20051231/index.asp?content=rajaa>

النقاش، رجاء. «هكذا يحتفلون بالنايغين». *الوطن: صوت الوطن العربي* (٣٠ ديسمبر ٢٠٠٥).

المصدر: <http://www.al-watan.com/Data/20051230/index.asp?content=rajaa>

دحبور، أحمد. «في مئوية هنريك إيسن: عودة إلى "البطة البرية"». *الحياة الجديدة* ١١، العدد ٣٨٢٥ (١٤ يونيو ٢٠٠٦).

المصدر: <http://www.alhayat-j.com/details.php?opt=1&id=26764&cid=466>

مزاوي، زويا. «هنريك إيسن فضّاح الوجوه المستعارة». *البلد* (٥ يناير ٢٠٠٦).  
المصدر:

<http://www.albaladonline.com/new/modules.php?op=modload&name=News&file=archivedarticle&sid=90781&archive=1>

Arestad, Sverre. "Ibsen's Concept of Tragedy". **Publications of the Modern Language Association of America (PMLA)** 74, no. 3 (June 1959): 285-297.

Source: JSTOR (Database)

Kaplan, Merrill. "On the Road to Realism with Asbjørnsen and Moe, *Peer Gynt*, and Henrik Ibsen". **Scandinavian Studies** 75, no. 4 (Winter 2003): 491-508.

Source: Academic Search Premier (Database)

Neserius, Philip George. "Ibsen's Political and Social Ideas". **The American Political Science Review** 19, no. 1 (February 1925): 25-37.

Source: JSTOR (Database)

Shafer, Yvonne. "Complexity and Ambiguity in Ibsen's *A Doll House*". **Literature in Performance** 5, no. 2 (April 1985): 27-35.

Source: Communication & Mass Media Complete (Database)

Shideler, Ross. "Ibsen and the Name-of-the-Father". **Scandinavian Studies** 69, no. 3 (Summer 1997): 277-295.

Source: InfoTrac OneFile (Database)

Thresher, Tanya. "Bringing Ibsen's Brand into the Twentieth Century; Cecilie Loveid's Osterrike". **Scandinavian Studies** 74, no. 1 (Spring 2002): 47-60.

Source: InfoTrac OneFile (Database)

Wilkinson, Lynn R. "Gender and Melodrama in Ibsen's *Lady Inger*". **Modern Drama** 44, no. 2 (Summer 2001): 155-174.

Source: InfoTrac OneFile (Database)

## المواقع الإلكترونية:

Bellinger, Martha Fletcher. "Henrik Ibsen (1828-1906)". **Theatre Database**.  
[http://www.theatredatabase.com/19th\\_century/henrik\\_ibsen\\_001.html](http://www.theatredatabase.com/19th_century/henrik_ibsen_001.html)  
[accessed 1 October 2006]

Hemmer, Bjørn. "The Dramatist Henrik Ibsen". **ODIN: Information from the Government and the Ministries**.  
<http://odin.dep.no/odin/engelsk/norway/history/032005-990396/>  
[Accessed 1 October 2006]

"Henrik Ibsen". **Classic Reader**.  
<http://www.classicreader.com/author.php/aut.193/> [accessed 20 October 2006]

"Ibsen, Henrik, 1828-1906". **Project Gutenberg**.  
<http://www.gutenberg.org/browse/authors/i#a861> [accessed 20 October 2006]

**Ibsen.net**.  
<http://www.ibsen.net/?id=83> [accessed 1 October 2006]

**The Ibsen Society of America**.  
<http://www.ibsensociety.liu.edu/> [accessed 2 October 2006]

Johnston, Brian. **Ibsen Voyages**.  
<http://www.ibsenvoyages.com/> [accessed 2 October 2006]

**Ibsen Worldwide**.  
<http://www.ibsenworldwide.info/> [accessed 20 October 2006]